

Ⓐ **Bedienungsanleitung**  
Ⓒ **Heckenschere**

**Mode d'emploi**  
**Taille-haie**

**Istruzioni per l'uso**  
**Tagliasiepi**

Ⓗ **Használati utasítás**  
**Elektromos sövénynyíró**

Ⓔ **Navodila za uporabo**  
**Škarje za živo mejo**



**GARDENLINE**

7

**CE**

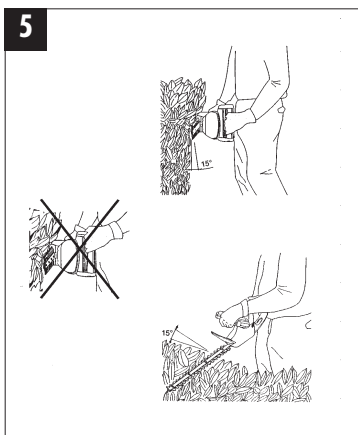
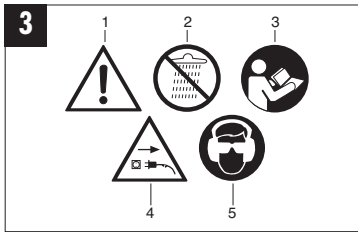
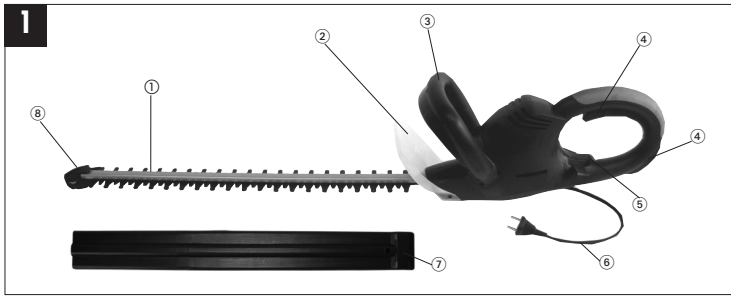
Art.-Nr.: 7744

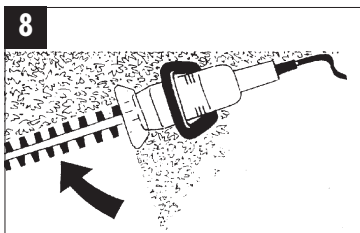
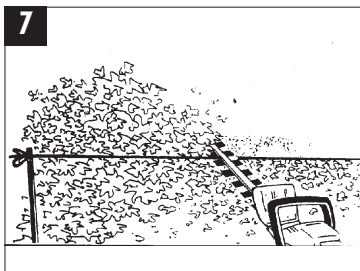
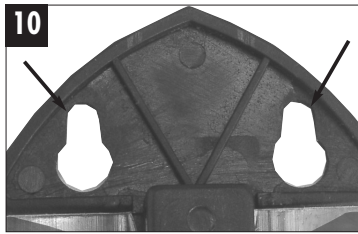
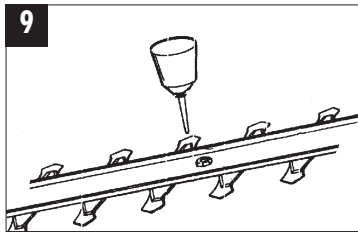
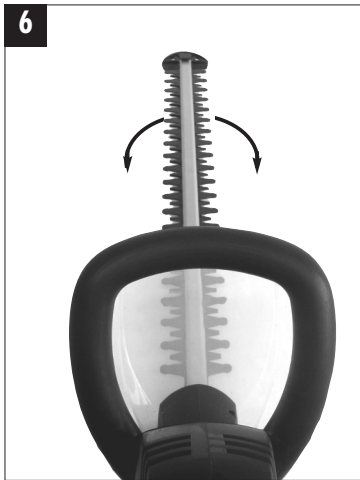
EH-Art.-Nr.: 34.036.26

I.-Nr.: 01018



**GLH 661**





AT/  
CH

## Inhaltsverzeichnis

1. Allgemeine Sicherheitshinweise	S. 5
2. Lieferumfang	S. 8
3. Gerätebeschreibung	S. 8
4. Erklärung des Hinweisschildes	S. 8
5. Technische Daten	S. 9
6. Netzanschluss	S. 9
7. Inbetriebnahme und Bedienung	S. 9
8. Arbeitshinweise	S. 9
9. Wartung, Pflege und Aufbewahrung	S. 9
10. Störungen	S. 10
11. Entsorgung	S. 10/43
12. Ersatzteilbestellung	S. 10

Bevor Sie mit dieser Heckenschere arbeiten, lesen Sie die nachstehenden Sicherheitsvorschriften und die Bedienungsanleitung aufmerksam durch.

Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie die Bedienungsanleitung bitte mit aus.

**Bewahren Sie die Bedienungsanleitung immer gut auf!**

#### **Verpackung:**

Ihr Gerät befindet sich zum Schutz vor Transportschäden in einer Verpackung.

Verpackungen sind Rohstoffe und somit wiederverwendungsfähig oder können dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden.

### **1. Allgemeine Sicherheitshinweise**

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für Ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.

Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

#### **Achtung!**

**Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzlichen Sicherheitsmaßnahmen zu beachten. Lesen und beachten Sie diese Hinweise, bevor Sie das Gerät benutzen.**

1. **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung**  
– Unordnung im Arbeitsbereich ergibt Unfallgefahr.
2. **Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse**  
– Setzen Sie Elektrowerkzeuge nicht dem Regen aus. Benutzen Sie Elektrowerkzeuge nicht in feuchter oder nasser Umgebung. Sorgen Sie für gute Beleuchtung. Benutzen Sie Elektrowerkzeuge nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.
3. **Schützen Sie sich vor elektrischem Schlag**  
– Vermeiden Sie Körperberührung mit geerdeten Teilen, zum Beispiel Rohren, Heizkörpern, Herden, Kühlschränken.
4. **Halten Sie Kinder fern!**  
– Lassen Sie andere Personen nicht das Werkzeug oder Kabel berühren, halten Sie sie von Ihrem Arbeitsbereich fern.
5. **Bewahren Sie Ihre Werkzeuge sicher auf**  
– Unbenutzte Werkzeuge sollten in trockenem, verschlossenem Raum und für Kinder nicht erreichbar aufbewahrt werden.
6. **Überlasten Sie Ihre Werkzeuge nicht**  
– Sie arbeiten besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
7. **Benutzen Sie das richtige Werkzeug**  
– Verwenden Sie keine zu schwachen Werkzeuge oder Vorsatzgeräte für schwere Arbeiten.  
Benutzen Sie Werkzeuge nicht für Zwecke und Arbeiten, wofür Sie nicht bestimmt sind.
8. **Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung**  
– Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Sie können von beweglichen Teilen erfasst werden. Bei Arbeiten im Freien sind Gummihandschuhe und rutschfestes Schuhwerk empfehlenswert. Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.
9. **Benutzen Sie eine Schutzbrille**  
– Verwenden Sie eine Atemmaske bei stauberzeugenden Arbeiten.
10. **Zweckentfremden Sie nicht das Kabel**  
– Tragen Sie das Werkzeug nicht am Kabel, und benutzen Sie es nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
11. **Überdehnen Sie nicht Ihren Standbereich**  
– Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für sicheren Stand, und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.

AT/  
CH**12. Pflegen Sie Ihre Werkzeuge mit Sorgfalt**

– Halten Sie Ihre Werkzeuge scharf und sauber, um gut und sicher zu arbeiten. Befolgen Sie die Wartungsvorschriften und die Hinweise für Werkzeugwechsel.

Kontrollieren Sie regelmäßig den Stecker und das Kabel, und lassen Sie diese bei Beschädigung von einem anerkannten Fachmann erneuern. Kontrollieren Sie Verlängerungskabel regelmäßig und ersetzen Sie beschädigte. Halten Sie Handgriffe trocken und frei von Öl und Fett.

**13. Ziehen Sie den Netzstecker**

– Bei Nichtgebrauch, vor der Wartung und beim Werkzeugwechsel, wie zum Beispiel Sägeblatt, Bohrer und Maschinenwerkzeuge aller Art.

**14. Lassen Sie keine Werkzeugschlüssel stecken**

– Überprüfen Sie vor dem Einschalten, dass die Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.

**15. Vermeiden Sie unbeabsichtigten Anlauf**

– Tragen Sie keine an das Stromnetz angeschlossenen Werkzeuge mit dem Finger am Schalter. Vergewissern Sie sich, dass der Schalter beim Anschluss an das Stromnetz ausgeschaltet ist.

**16. Verlängerungskabel im Freien**

– Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.

**17. Seien Sie stets aufmerksam**

– Beobachten Sie Ihre Arbeit. Gehen Sie vernünftig vor. Verwenden Sie das Werkzeug nicht, wenn Sie unkonzentriert sind.

**18. Kontrollieren Sie Ihr Gerät auf Beschädigungen**

– Vor weiterem Gebrauch des Werkzeugs die Schutzeinrichtungen oder leicht beschädigte Teile sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion überprüfen. Überprüfen Sie, ob die Funktion beweglicher Teile in Ordnung ist, ob sie nicht klemmen oder ob Teile beschädigt sind.

Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen des Gerätes gewährleisten. Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile sollen sachgemäß durch

eine Kundendienstwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in den Betriebsanleitungen angegeben ist. Beschädigte Schalter müssen bei einer Kundendienstwerkstatt ersetzt werden. Benutzen Sie keine Werkzeuge, bei denen sich der Schalter nicht ein- und ausschalten lässt.

**19. Achtung!**

– Zu Ihrer eigenen Sicherheit, benutzen Sie nur Zubehör und Zusatzgeräte, die in der Bedienungsanleitung angegeben oder vom Werkzeug-Hersteller empfohlen oder angegeben werden. Der Gebrauch anderer als der in der Bedienungsanleitung oder im Katalog empfohlenen Einsatzwerkzeuge oder Zubehöre kann eine persönliche Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.

**20. Reparaturen nur vom Elektrofachmann**

– Dieses Elektrowerkzeug entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden, andernfalls können Unfälle für den Betreiber entstehen.

**21. Austausch Anschlussleitung**

– Wenn die Anschlussleitung beschädigt wird, muss sie vom Hersteller oder seinem Kundendienstvertreter ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

**22. Geräusch**

– Das Geräusch am Arbeitsplatz kann 85 dB (A) überschreiten. In diesem Fall sind Schallschutzmaßnahmen für den Bediener erforderlich.

**Bewahren Sie die Sicherheitshinweise gut auf.**

## Sicherheitshinweise

Bitte Sicherheitshinweise und Anleitung sorgfältig lesen und befolgen!

1. Vor sämtlichen Arbeiten, die Sie an der Heckenschere vornehmen, ist der Netzstecker zu ziehen, z.B.
  - Säuberung der Messer
  - Überprüfen bei Störungen
  - Reinigung und Wartung
  - Unbeaufsichtigtes Abstellen
2. Die Maschine kann ernsthafte Verletzungen verursachen! Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig zum korrekten Umgang, zur Vorbereitung, zur Instandsetzung, zum Starten und Abstellen der Maschine, Machen Sie sich mit allen Stellteilen und der sachgerechten Benutzung der Maschine vertraut.
3. Die Heckenschere darf nur mit beiden Händen geführt werden.
4. Bei Arbeiten mit der Heckenschere auf sicheren Stand achten und festes Schuhwerk tragen.
5. Nicht im Regen oder an nassen Hecken schneiden und das Gerät nicht im Freien liegen lassen. Es darf, solange es nass ist, nicht benutzt werden.
6. Beim Schneiden wird das Tragen einer Schutzbrille und eines Gehörschutzes empfohlen.
7. Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung wie Handschuhe, rutschfeste Schuhe und keine weite Kleidung. Lange Haare in einem Haarnetz tragen.
8. Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung und sorgen Sie für sicheren Stand, besonders wenn Leitern und Tritte verwendet werden.
9. Während der Arbeit das Gerät im ausreichenden Abstand zum Körper halten.
10. Achten Sie darauf, dass sich im Arbeits- oder Schwenkbereich weder Mensch noch Tier aufhalten.
11. Die Heckenschere nur am Führungshandgriff tragen.
12. Kabel aus dem Schneidbereich halten.
13. Die Anschlussleitung vor Gebrauch auf Anzeichen von Beschädigung und Alterung untersuchen.
14. Die Heckenschere darf nur benutzt werden, wenn sich die Anschlussleitung in unbeschädigtem Zustand befindet.
15. Netzstecker nicht am Kabel aus der Steckdose ziehen. Gerät nicht am Kabel tragen. Jede Beschädigung des Kabels vermeiden.
16. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, zerstörenden Flüssigkeiten und scharfen Kanten. Beschädigte Kabel sofort austauschen.
17. Die Schneideinrichtung ist regelmäßig auf Beschädigungen zu überprüfen und lassen Sie, falls notwendig, das Schneidwerkzeug sachgemäß durch den ISC-Kundendienst oder einer Fachwerkstätte instandsetzen.
18. Beim Blockieren der Schneideinrichtung, z.B. durch dicke Äste usw., muss die Heckenschere sofort außer Betrieb gesetzt werden-Netzstecker ziehen und erst dann darf die Ursache der Blockierung beseitigt werden.
19. Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen, sicheren und für Kinder unzugänglichen Ort auf.
20. Beim Transportieren und bei der Lagerung ist die Schneideinrichtung immer mit dem Schutz für die Schneideinrichtung abzudecken.
21. Vermeiden Sie ein Überlasten des Werkzeugs und ein Zweckentfremden, d.h. die Heckenschere ist nur zum Schneiden von Hecken, Sträuchern und Stauden zu verwenden.
22. Nur Leitungen und Steckvorrichtungen verwenden, die für den Einsatz im Freien zugelassen sind:
  - Anschlussleitung HO7RN-F 2x1,0 mit angespritztem Konturenstecker.
  - Verlängerungsleitung HO7RN-F 3G1,5 mit spritzwassergeschütztem Schutzkontaktstecker und Schutzkontaktkupplung.
 - Für den Betrieb von Elektrowerkzeugen wird die Verwendung einer Ableitstrom-Schutzeinrichtung oder eines Fehlerstrom-Schutzschalters empfohlen.

AT/  
CH

- Fragen Sie bitte Ihren Elektrofachmann!
23. Die Heckenschere ist regelmäßig sachgemäß zu überprüfen und zu warten. Beschädigte Messer nur paarweise auswechseln. Bei Beschädigung durch Fall oder Stoß ist eine fachmännische Überprüfung unumgänglich.
  24. Pflegen und warten Sie Ihr Werkzeug sorgfältig. Halten Sie Ihr Werkzeug sauber und scharf, um gut und sicher arbeiten zu können. Beachten und befolgen Sie die Hinweise zur Wartung und Pflege.
  25. Nach den Bestimmungen der landwirtschaftlichen Berufsgenossenschaften dürfen nur Personen über 17 Jahren Arbeiten mit elektrisch betriebenen Heckenscheren ausführen. Unter Aufsicht Erwachsener ist dies für Personen ab 16 Jahren zulässig.
  26. Benutzen Sie die Maschine nicht mit einer beschädigten oder übermäßig abgenutzten Schneideinrichtung.
  27. Machen Sie sich vertraut mit Ihrer Umgebung und achten Sie auf mögliche Gefahren, die Sie wegen des Maschinenlärms vielleicht nicht hören können.
  28. Niemals versuchen, eine unvollständige Maschine zu benutzen oder eine, die mit einer nicht genehmigten Änderung versehen ist.
  29. Der Gebrauch der Heckenschere ist zu vermeiden, wenn sich Personen, vor allem Kinder in der Nähe befinden.
  30. Kinder dürfen die Heckenschere nicht benutzen.
  31. Die am Griff ausgesendeten Schwingungen wurden nach EN 50144-2-15 ermittelt.
  32. Sorgen Sie immer dafür, dass alle Handgriffe und Schutzvorrichtungen angebracht sind, wenn die Heckenschere benutzt wird.

## 2. Lieferumfang (siehe Bild 1)

- 1 Heckenschere
- 1 Schwertschutz (7)

## 3. Gerätebeschreibung (siehe Bild 1)

1. Schwert
2. Handschutz
3. Führunggriff mit Schalttaste
4. Handgriff mit Schalttaste oben und unten
5. Kabelzugentlastung
6. Netzleitung
7. Schwertschutz
8. Stoßschutz

## 4. Erklärung des Hinweisschildes (siehe Bild 3)

1. Warnung
2. Vor Regen und Nässe schützen.
3. Vor Inbetriebnahme Gebrauchsanweisung lesen.
4. Stecker sofort vom Netz trennen, wenn die Leitung beschädigt oder durchtrennt wurde.
5. Augenschutz und Gehörschutz tragen



## 5. Technische Daten

Netzanschluss	230 V ~ 50 Hz
Leistungsaufnahme	600 W
Schnittlänge	590 mm
Schwertlänge	660 mm
Zahnabstand	20 mm
Schnitte/min	3200
max. Schnittstärke	15 mm
Schalleistungspegel $L_{WA}$	96 dB(A)
Schalldruckpegel $L_{pA}$	88,6 dB(A)
Vibration $a_{Hv}$	3,3 m/s <sup>2</sup>
Gewicht	4,0 kg

## 6. Netzanschluss

Die Maschine kann nur an Einphasen-Wechselstrom mit 230V 50Hz Wechselspannung betrieben werden. Achten Sie vor Inbetriebnahme darauf, dass die Netzspannung mit der Betriebsspannung lt. Maschinenleistungsschild übereinstimmt.

## 7. Inbetriebnahme und Bedienung

### Achtung!

Diese Heckenschere ist zum Schneiden von Hecken, Büschen und Sträuchern geeignet. Jede andere Verwendung, die in dieser Anleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird, kann zu Schäden an der Heckenschere führen und eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen.

### Ein-/Ausschalten:

Die Heckenschere ist mit einer Zweihand-Sicherheitschaltung ausgestattet. Sie arbeitet nur, wenn mit der einen Hand der Schalter am Führungshandgriff (Bild 2 / Pos. 1) und mit der anderen Hand wahlweise der obere Schalter am Handgriff (Bild 2 / Pos. 2) oder unter dem Handgriff (Bild 2 / Pos. 3) gedrückt werden.

Wird ein Schaltelement losgelassen, bleiben die Schneidmesser stehen.

### Bitte achten Sie dabei auf den Auslauf der Schneidmesser.

- Prüfen Sie bitte die Funktion der Schneidmesser. Die beidseitig schneidenden Messer sind gegenläufig und garantieren dadurch eine hohe Schneidleistung und ruhigen Lauf.
- Befestigen Sie vor dem Gebrauch das Verlängerungskabel in der Kabelzugentlastung (siehe Bild 4).
- Für den Betrieb im Freien sind dafür zugelassene Verlängerungsleitungen zu benutzen.

## 8. Arbeitshinweise

- Außer Hecken kann eine Heckenschere auch für den Schnitt von Sträuchern und Gebüsch eingesetzt werden.
- Die beste Schneidleistung erreichen Sie, wenn die Heckenschere so geführt wird, dass die Messerzähne in einem Winkel von ca. 15° zur Hecke gerichtet sind (siehe Bild 5).
- Die beidseitig schneidenden gegenläufigen Messer ermöglichen ein Schneiden in beiden Richtungen (siehe Bild 6).
- Um eine gleichmäßige Heckenhöhe zu erreichen, wird das Spannen eines Fadens als Richtschnur entlang der Heckenkante empfohlen. Die überstehenden Zweige werden abgeschnitten (siehe Bild 7).
- Die Seitenflächen einer Hecke werden mit bogenförmigen Bewegungen von unten nach oben geschnitten (siehe Bild 8).

## 9. Wartung, Pflege und Aufbewahrung

### Achtung!

- Bevor Sie die Maschine reinigen oder abstellen, ausschalten und Netzstecker ziehen.
- Um stets beste Leistungen zu erhalten, sollten die Messer regelmäßig gereinigt und

AT/  
CH

geschmiert werden. Entfernen Sie die Ablagerungen mit einer Bürste und tragen Sie einen leichten Ölfilm auf (siehe Bild 9).

**Verwenden Sie bitte biologisch abbaubare Öle.**

- Den Kunststoffkörper mit leichtem Haushaltsreiniger und feuchtem Tuch säubern. Keine aggressiven Mittel oder Lösungsmittel verwenden.
- Vermeiden Sie unbedingt ein Eindringen von Wasser in die Maschine. Spritzen Sie das Gerät nie mit Wasser ab.
- Zur Aufbewahrung kann die Heckenschere mit passenden Schrauben und Dübeln an der Wand befestigt werden (siehe Bild 10).

## 10. Störungen

- Gerät läuft nicht: Überprüfen Sie, ob das Netzkabel ordnungsgemäß angeschlossen ist und prüfen Sie die Netzsicherungen. Falls das Gerät trotz vorhandener Spannung nicht funktioniert, senden Sie es bitte an die angegebene Kundendienstadresse.

## 11. Entsorgung

### Hinweis!

Die Heckenschere und deren Zubehör bestehen aus verschiedenem Material, wie z. B. Metall und Kunststoffe.

Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

## 12. Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident- Nummer des Gerätes
- Ersatzteil- Nummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**Table des matières :**

1. Consignes de sécurité générales	12
2. Livraison	15
3. Description des appareils	15
4. Explication de la plaque indicatrice	16
5. Données techniques	16
6. Alimentation	16
7. Mise en service et utilisation	16
8. Consignes de travail	16
9. Maintenance, soin et entreposage	17
10. Dysfonctionnements	17
11. Elimination des déchets	17/43
12. Commande des pièces de rechange	17

**FR**

Veillez lire attentivement les consignes de sécurité décrites ci-dessous ainsi que le mode d'emploi avant d'utiliser le taille-haie.  
Si vous remettez cet appareil à un tiers, nous vous prions de lui remettre également le mode d'emploi.

**Conservez soigneusement le mode d'emploi !**

**Emballage :**

Cet appareil se trouve dans un emballage afin d'éviter des dégâts de transport.  
Les emballages sont des matières premières. Ils sont donc réutilisables ou peuvent être recyclés afin de récupérer les matières premières.

## 1. Consignes de sécurité générales

Cet appareil ne convient pas aux personnes (y compris les enfants) qui en raison de leurs capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles ou leur manque d'expérience et/ou de connaissances ne peuvent pas l'utiliser de manière sûre, à moins d'être surveillées et de recevoir les instructions relatives à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité. Surveillez les enfants pour vous assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

**Attention !**

**Lors de l'utilisation d'appareils électriques, il convient de prendre en considération les consignes de sécurité décrites ci-dessous afin d'éviter tout risque de choc électrique, de blessure ou d'incendie. Veillez lire et prendre en considération ces consignes avant d'utiliser cet appareil.**

- 1. Maintenez de l'ordre dans votre domaine de travail**  
- Le désordre dans le domaine de travail augmente le risque d'accident.

## 2. Tenez compte de l'environnement du domaine de travail

- N'exposez pas les outils électriques à la pluie. N'utilisez pas d'outils électriques dans un environnement humide ou mouillé. Veillez à ce que le domaine de travail soit bien éclairé. N'utilisez pas d'outils électriques si des liquides ou des gaz inflammables se trouvent à proximité.

## 3. Protégez-vous contre les décharges électriques

- Évitez tout contact corporel avec des surfaces reliées à la terre, comme des tuyaux, des radiateurs, des cuisinières électriques ou des réfrigérateurs.

## 4. Tenez les enfants éloignés !

- Assurez-vous que d'autres personnes ne touchent pas l'appareil ou le câble. Tenez-les éloignées de votre domaine de travail.

## 5. Rangez vos outils dans un endroit sûr

- Les outils non utilisés devraient être rangés dans un endroit sec, fermé et hors de la portée des enfants.

## 6. Ne surchargez pas votre outil

- Vous travaillerez mieux et de manière plus sûre dans la plage de puissance indiquée.

## 7. Utilisez l'outil adéquat

- N'utilisez pas d'outils ou de dispositifs adaptables de trop faible puissance pour exécuter des travaux lourds. N'utilisez pas des outils à des fins et pour des travaux pour lesquels ils n'ont pas été conçus.

## 8. Portez des vêtements de travail appropriés

- Ne portez pas de vêtements larges ou de bijoux. Ils pourraient être happés par les pièces en mouvement. Lors de travaux à l'air libre, il est recommandé de porter des gants en caoutchouc et des chaussures à semelles antidérapantes. Coiffez-vous d'un filet à cheveux s'ils sont longs.

## 9. Portez des lunettes de protection

- Utilisez également un masque si le travail exécuté produit de la poussière.

**10. N'utilisez pas le câble à d'autres fins que celles prévues**

- Ne portez pas l'outil par le câble et ne tirez pas sur celui-ci pour débrancher la fiche de la prise.

Maintenez le câble éloigné des sources de chaleur, de l'huile et des bords tranchants.

**11. N'élargissez pas trop votre rayon d'action**

- Évitez d'adopter une position anormale du corps. Veillez à ce que votre appui au sol soit ferme et conservez l'équilibre à tout moment.

**12. Entretenez vos outils soigneusement**

- Gardez vos outils affûtés et propres afin de travailler mieux et de manière plus sûre.

Observez les prescriptions d'entretien et les indications de changement de l'outillage.

Vérifiez régulièrement l'état de la fiche et du câble d'alimentation et, en cas d'endommagement, faites-les changer par un spécialiste reconnu. Vérifiez le câble de rallonge périodiquement et remplacez-le s'il est endommagé. Maintenez les poignées sèches et exemptes d'huile et de graisse.

**13. Débranchez la fiche de la prise**

- En cas de non utilisation, avant de procéder à l'entretien et lors du changement d'outil, comme la lame de la scie, le foret et tout autre outillage.

**14. Enlevez les clés à outils**

- Avant de mettre l'appareil en marche, assurez-vous que les clés et outils de réglage ont bien été retirés.

**15. Évitez tout démarrage involontaire**

- Retirez votre doigt de l'interrupteur avant de prendre en main des outils branchés au réseau électrique. Assurez-vous que l'interrupteur soit en position de coupure avant de brancher l'outil au réseau électrique.

**16. Câble de rallonge pour l'extérieur**

- À l'extérieur, n'utilisez que des câbles de rallonge homologués avec le marquage correspondant.

**17. Soyez toujours attentif**

- Observez votre travail. Agissez en faisant preuve de bon sens. N'employez pas l'outil lorsque vous êtes déconcentré.

**18. Assurez-vous que votre appareil n'est pas endommagé**

- Avant d'utiliser à nouveau l'outil, vérifiez soigneusement le parfait fonctionnement des dispositifs de sécurité ou des pièces légèrement endommagées. Assurez-vous que le fonctionnement des pièces en mouvement est correct, que les pièces ne se grippent pas et que d'autres pièces ne sont pas endommagées. Tous les composants doivent être montés correctement et remplir les conditions pour garantir le fonctionnement impeccable de l'appareil. Les dispositifs de sécurité et les pièces endommagées doivent être réparés ou échangés de manière appropriée par un atelier du service après-vente, pour autant que d'autres instructions ne soient pas contenues dans le mode d'emploi. Tout interrupteur de commande défectueux doit être remplacé par un atelier du service après-vente. Nous vous conseillons vivement de ne jamais utiliser un outil dont l'interrupteur ne peut ni ouvrir ni fermer le circuit correctement.

**19. Attention !**

- Pour votre propre sécurité, n'utilisez que les accessoires et dispositifs adaptables mentionnés dans le mode d'emploi ou recommandés par le fabricant de l'outil. L'utilisation d'accessoires ou d'outils adaptables qui ne sont pas mentionnés dans le mode d'emploi ou dans le catalogue peut entraîner des blessures corporelles.

**20. Faites uniquement réparer votre outil par un spécialiste**

- Cet appareil électrique est conforme aux règles de sécurité en vigueur pour ce type d'appareil. Les réparations doivent être réalisées par un spécialiste ; le cas contraire risquerait de provoquer des accidents pouvant porter atteinte à l'intégrité physique de l'utilisateur.

**21. Remplacement de la conduite de raccordement**

- Si la conduite de raccordement est endommagée, elle doit être remplacée par le fabricant ou par son service clientèle afin d'éviter tout danger.

**FR****22. Bruit**

- L'intensité de bruit sur le lieu de travail peut dépasser 85 dB (A). Si l'intensité de bruit dépasse ce niveau sonore, il convient de prendre des mesures de protection contre le bruit durant l'utilisation.

**Conservez soigneusement le mode d'emploi.****Consignes de sécurité**

Veillez lire attentivement et respecter scrupuleusement les consignes de sécurité et les instructions !

1. Il convient de retirer la fiche secteur avant d'effectuer des travaux sur le taille-haie comme
  - le nettoyage des lames
  - le contrôle lors de dysfonctionnements
  - l'entretien et la maintenance
  - le rangement dans un endroit non surveillé
2. La machine peut provoquer de graves blessures! Veuillez lire avec attention le mode d'emploi afin d'utiliser correctement cet appareil, avant les préparatifs, la réparation, la mise en service et l'entreposage de la machine. Familiarisez-vous avec toutes les pièces de réglage et prenez connaissance des consignes permettant d'employer la machine dans les règles de l'art.
3. Le taille-haie doit exclusivement être utilisé en le tenant avec les deux mains.
4. Durant l'utilisation du taille-haie, maintenez une position stable et portez des chaussures antidérapantes.
5. N'utilisez pas le taille-haie sous la pluie, ne taillez pas de haies humides et ne laissez pas l'appareil à l'extérieur. Il est impératif de ne pas utiliser le taille-haie lorsqu'il est mouillé.
6. Il est recommandé de porter des lunettes de protection et une protection de l'ouïe pendant la coupe.
7. Portez une tenue de travail appropriée, comme des gants, des chaussures antidérapantes et des vêtements proches de la peau. Coiffez-vous d'un filet à cheveux s'ils sont longs.
8. Evitez de prendre une position anormale et assurez-vous de bien garder l'équilibre, surtout si vous utilisez des échelles et marche-pieds.
9. Durant l'utilisation, maintenez l'appareil suffisamment éloigné du corps.
10. Veillez à ce qu'aucune personne ou aucun animal ne se trouve dans la zone de fonctionnement ou de pivotement de l'appareil.
11. Portez le taille-haie exclusivement par la poignée de guidage.
12. Maintenez le câble hors de la zone de coupe.
13. Avant chaque utilisation, il convient de s'assurer que la conduite de raccordement ne présente aucun signe d'endommagement ou de vieillissement.
14. Le taille-haie peut uniquement être utilisé lorsque l'état de la conduite de raccordement est impeccable.
15. Il est vivement conseillé de ne pas retirer la prise de la fiche en tirant sur le câble. Nous vous prions également de ne pas porter l'appareil par le câble et de veiller à ne pas endommager le câble.
16. Maintenez le câble éloigné des sources de chaleur, de liquides nuisibles et des bords tranchants. Remplacez immédiatement les câbles endommagés.
17. Contrôlez régulièrement le dispositif de coupe pour vous assurer que ce dernier ne présente pas de dégâts et, si nécessaire, faites-le réparer dans un service après-vente ISC ou un atelier spécialisé.
18. Si le dispositif de coupe se bloque, par ex. en raison de branches épaisses, le taille-haie doit immédiatement être mis hors circuit et la fiche doit être débranchée avant de retirer l'élément ayant causé le blocage.
19. Conservez l'appareil dans un lieu sec, sûr et inaccessible pour les enfants.

20. Lors du transport et de l'entreposage, le dispositif de coupe doit toujours être recouvert par la protection correspondante.
21. Évitez de trop charger l'outil et de l'employer pour des travaux autres que ceux pour lesquels il a été conçu, autrement dit, le taille-haie peut uniquement être utilisé pour tailler des haies, des buissons et des arbustes.
22. Utilisez uniquement des conduites et des dispositifs de connexion électrique adaptés aux travaux en extérieur :
- conduite de raccordement HO7RN-F 2 x 1,0 avec fiche surmoulée.
  - câble de rallonge HO7RN-F 3G 1,5 avec fiche de contact mâle (avec prise à la terre) et fiche de contact femelle (avec prise à la terre) protégés contre les projections d'eau.
  - l'utilisation d'un dispositif de protection contre le courant de fuite ou d'un disjoncteur de protection à courant de défaut est conseillée durant l'emploi d'outils électriques.
- Demandez conseil à votre spécialiste en installations électriques !
23. Le taille-haie doit être contrôlé et entretenu régulièrement et de manière appropriée. Ne remplacez les lames endommagées que par paire. En cas d'endommagement dû à une chute ou à un coup, il est vivement conseillé de faire contrôler l'appareil par un spécialiste.
24. Effectuez un entretien et une maintenance consciencieuse de votre outil. Gardez votre outil en bon état de propreté et bien aiguisé afin de pouvoir travailler en toute sécurité et de manière optimale. Respectez les consignes de maintenance et d'entretien.
25. Conformément aux prescriptions de la caisse de prévoyance de l'agriculture, seules les personnes de plus de 17 ans sont autorisées à effectuer des travaux avec des taille-haies électriques. Une personne âgée de 16 ou 17 ans peut uniquement travailler avec cet appareil sous la surveillance d'un adulte.
26. N'utilisez pas la machine si son dispositif de coupe est endommagé ou trop usé.
27. Familiarisez-vous avec votre environnement et veillez aux risques probables que vous pourriez ne pas entendre en raison du bruit de la machine.
28. N'essayez jamais d'utiliser une machine sur laquelle il manque une ou plusieurs pièces ou sur laquelle des modifications non conformes ont été apportées.
29. L'utilisation du taille-haie doit être évitée lorsque des personnes se trouvent à proximité, en particulier lorsqu'il s'agit d'enfants.
30. Il est interdit aux enfants d'utiliser le taille-haie.
31. Les vibrations se produisant au niveau de la poignée ont été mesurées selon EN 50144-2-15.
32. Lors de chaque utilisation, assurez-vous que les poignées et les dispositifs de sécurité soient bien fixés.

## 2. Livraison (voir fig. 1)

- 1 taille-haie
- 1 protège guide (7)

## 3. Description des appareils (voir fig. 1)

1. Guide
2. Protège main
3. Poignée de guidage avec interrupteur à touche
4. Poignée avec interrupteur à touche en haut et en bas
5. Attache de câble
6. Ligne d'alimentation
7. Protège guide
8. Protection anti-choc

**FR**

#### 4. Explication de la plaque indicatrice (voir fig. 3)

1. Avertissement
2. Protéger de la pluie et de l'humidité.
3. Avant la mise en service, lisez le mode d'emploi.
4. Si la ligne est endommagée ou qu'elle a été coupée, il convient de retirer immédiatement la fiche de la prise secteur.
5. Portez des protections pour les yeux et l'ouïe.

#### 5. Données techniques

Alimentation	230 V ~ 50 Hz
Puissance	600 W
Longueur de coupe	590 mm
Longueur du guide	660 mm
Distance entre les dents	20 mm
Coupes par minute	3200
Puissance de coupe max.	15 mm
Niveau de puissance acoustique $L_{WA}$	96 dB (A)
Niveau de pression acoustique $L_{pA}$	88,6 dB (A)
Vibration $a_{nv}$	3,3 m/s <sup>2</sup>
Poids	4,0 kg

#### 6. Alimentation

Cette machine peut uniquement être exploitée sur un courant monophasé avec 230 V - 50 Hz de tension alternative. Veuillez vous assurer avant la mise en service de la machine que la tension du secteur ne diffère pas de la tension de service ; référez-vous à cet effet à la plaque de tension de la machine.

#### 7. Mise en service et utilisation

##### Attention !

Ce taille-haie a été conçu pour tailler des haies, des buissons et des arbustes. Une utilisation qui n'a pas été expressément mentionnée dans ce mode d'emploi peut provoquer des dommages au niveau de l'appareil et représente également un risque grave pour l'utilisateur.

##### Mise en service / mise hors service :

Le taille-haie est équipé d'une commande bimanuelle de sécurité. Cet appareil fonctionne uniquement lorsque la touche de mise en circuit située sur la poignée de guidage (fig. 2 / pos. 1) est enfoncée à l'aide d'une main et qu'à l'aide de l'autre main la touche supérieure située sur la poignée (fig. 2 / pos. 2) ou sous la poignée (fig. 2 / pos. 3) est également enfoncée. Si un élément de commande est relâché, les lames s'arrêtent.

##### Gardez la sortie des lames à l'œil durant cette opération.

- Contrôlez le fonctionnement des lames. Les lames, coupantes des deux côtés, fonctionnent dans le sens contraire l'une de l'autre et garantissent de la sorte une grande puissance de coupe et une course calme.
- Avant la mise en service, il convient de fixer le câble de rallonge au niveau de l'attache de câble (voir fig. 4).
- Il est vivement conseillé d'utiliser des câbles de rallonge spécialement adaptés au travail en extérieur.

#### 8. Consignes de travail

- Outre les haies, il est également possible de tailler des buissons et des arbustes avec le taille-haie.
- Pour obtenir la meilleure performance de coupe, il convient de tenir le taille-haie de telle manière à former un angle de 15 degrés entre la haie et les lames (voir fig. 5).
- Les lames coupantes des deux côtés et fonctionnant en sens inverse l'une de l'autre permettent de couper dans les deux sens



(voir fig. 6).

- Pour obtenir une hauteur de haie régulière, il est recommandé de tendre un fil comme repère le long du bord de la haie et de couper les branches qui dépassent (voir fig. 7).
- Les bords latéraux d'une haie doivent être coupés en effectuant des mouvements en forme d'arc allant de bas en haut (voir fig. 8).

## 9. Maintenance, soin et entreposage

### Attention !

- Avant de nettoyer ou de déplacer la machine, il est conseillé de la mettre hors service et de retirer la fiche d'alimentation.
- Pour toujours obtenir d'excellentes performances, les lames doivent être régulièrement nettoyées et graissées. Éliminez les dépôts à l'aide d'une brosse et appliquez une fine couche d'huile (voir fig. 9).

### Utilisez s'il vous plaît des huiles biodégradables.

- Les éléments faits de matière plastique doivent être nettoyés à l'aide d'un produit de nettoyage domestique et d'un chiffon humide. N'utilisez pas de produits agressifs ni des solvants.
- Il est impératif d'éviter que de l'eau entre dans la machine. Ne nettoyez pas l'appareil au jet d'eau.
- Il est possible de ranger le taille-haie en le fixant au mur à l'aide des vis et des chevilles adéquates (voir fig. 10).

## 10. Dysfonctionnements

- L'appareil ne fonctionne pas : assurez-vous que le câble d'alimentation est branché de manière régulière et contrôlez les fusibles du secteur. Si l'appareil ne fonctionne pas alors que la tension est présente, renvoyez celui-ci à l'adresse du service après-vente indiquée.

## 11. Élimination des déchets

### Attention !

Le taille-haie et ses accessoires sont composés de divers matériaux, comme des métaux et des matières plastiques. Veuillez déposer les composants défectueux dans les centres d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous à ce sujet dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !

## 12. Commande des pièces de rechange

Veuillez mentionner les indications suivantes lors de la commande des pièces de rechange :

- type de l'appareil
- numéro de l'article de l'appareil
- numéro d'identification de l'appareil
- numéro de la pièce de rechange de la pièce de rechange souhaitée

Vous trouverez les prix actuels de nos produits ainsi que des informations sous [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



## Indice argomenti

1. Avvertenze generali per la sicurezza	p. 19
2. Dotazione di fornitura	p. 22
3. Descrizione dell'apparecchio	p. 22
4. Descrizione dei segnali d'avvertimento	p. 22
5. Specifiche tecniche	p. 22
6. Allacciamento alla rete elettrica	p. 22
7. Messa in uso e funzionamento	p. 23
8. Avvertenze di lavoro	p. 23
9. Cura, manutenzione e rimessaggio	p. 23
10. Guasti	p. 23
11. Smaltimento	p. 24/43
12. Ordinare parti di ricambio	p. 24

Prima di utilizzare la tagliasiepi, si prega di leggere attentamente le norme di sicurezza e le istruzioni per l'uso qui elencate.

In caso di cessione dell'apparecchio a terzi, si prega di consegnare insieme anche il presente manuale.

**Conservate sempre con cura il presente manuale d'uso.**

#### **Imballo:**

Il vostro apparecchio è protetto da un imballo che lo ripara da eventuali danni dovuti al trasporto.

I materiali da imballo sono materie prime, sono pertanto recuperabili e possono essere riciclate.

### **1. Avvertenze generali per la sicurezza**

Questo apparecchio non è destinato ad essere usato da persone (bambini compresi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali limitate o che manchino di esperienza e/o conoscenze, a meno che non vengano sorvegliati da una persona responsabile per la loro sicurezza o abbiano ricevuto da essa istruzioni su come usare l'apparecchio. I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

#### **Attenzione!**

**Nell'uso di utensili elettrici è importante osservare le seguenti disposizioni di base per la sicurezza, per proteggersi da scosse elettriche, rischio di lesioni e rischio d'incendio. Leggete con cura e attenetevi alle avvertenze, prima di utilizzare l'apparecchio.**

- 1. Mantenete l'ambiente di lavoro in ordine**
  - Un ambiente di lavoro costituisce rischio d'infortunio.
- 2. Tenete conto delle influenze ambientali**
  - Non esponete gli utensili elettrici alla pioggia. Non utilizzate utensili elettrici in ambienti umidi o bagnati. Provvedete ad una buona illuminazione. Non impiegate

utensili elettrici in prossimità di liquidi o gas infiammabili.

- 3. Proteggetevi da scosse elettriche**
  - Evitate il contatto corporeo con parti messe a massa, ad esempio con tubi, termosifoni, fornelli, frigoriferi.
- 4. Tenete lontani i bambini!**
  - Non lasciate che altre persone possano toccare l'utensile o il cavo, tenetele lontane dalla vostra area di lavoro.
- 5. Riponete il vostro utensile in un luogo sicuro**
  - Gli utensili inutilizzati devono essere conservati in un ambiente asciutto, sotto chiave e impossibile da raggiungere ai bambini.
- 6. Non sovraccaricate l'utensile**
  - Si lavora meglio e con maggiore sicurezza rispettando le indicazioni relative alla potenza dell'apparecchio.
- 7. Usate l'utensile adatto**
  - Non utilizzate un utensile o accessori troppo deboli per lavori pesanti. Non utilizzate utensili per scopi o lavori a cui non sono destinati.
- 8. Indossate un abbigliamento adeguato**
  - Non indossate vestiti ampi o monili (anelli, catenine, braccialetti, ecc.). Vi è il rischio che si possano incastrare nelle parti in movimento. Nei lavori all'aperto sono consigliabili guanti in gomma e calzature antiscivolo. Raccogliete i capelli lunghi con l'apposita retina.
- 9. Usate occhiali protettivi**
  - Utilizzate una mascherina protettiva per i lavori dove si crea della polvere.
- 10. Non usate il cavo in modo improprio**
  - Non sorreggete l'utensile per il cavo e non utilizzate quest'ultimo per estrarre la spina dalla presa. Proteggete il cavo da calore, olio e bordi taglienti.
- 11. Mantenete una posizione stabile**
  - Evitate posizioni anomale del corpo. Assumete in una posizione sicura e che garantisca l'equilibrio in qualsiasi momento.
- 12. Abbiate cura del vostro utensile**
  - Tenete affilato e pulito l'utensile, per lavorare bene ed in condizioni di sicurezza. Seguite le norme per la manutenzione e le avvertenze per la sostituzione delle parti di

**IT**

ricambio.

Controllate regolarmente la spina ed il cavo e, se danneggiati, fateeli sostituire da uno specialista qualificato.

Controllate con regolarità il cavo di prolunga e sostituitelo, se danneggiato.

Tenete l'impugnatura asciutta e libera da residui di olio e grasso.

**13. Estrae la spina di rete**

- In caso di inutilizzo, prima di eseguire la manutenzione e quando si sostituiscono parti di ricambio, come lame, punte da trapano o utensili meccanici.

**14. Non lasciate inserite chiavi**

- Prima dell'accensione, verificate di aver tolto le chiavi e gli utensili di regolazione.

**15. Evitate di avviare il motore involontariamente**

- Non trasportate utensili collegati alla rete elettrica, tenendo le dita sull'interruttore. Accertatevi che l'interruttore sia spento, se l'apparecchio è collegato.

**16. Uso di cavi di prolunga all'aperto**

- All'aperto utilizzate solo i cavi di prolunga appositamente omologati e muniti del relativo contrassegno.

**17. Usate sempre estrema attenzione**

- Non distogliete lo sguardo dal lavoro che state svolgendo. Procedete in modo razionale. Non usate l'utensile, se non siete concentrati.

**18. Controllate eventuali danni all'apparecchio**

- Prima del successivo utilizzo controllate attentamente che i dispositivi di protezione o le parti lievemente danneggiate, possano funzionare perfettamente e in modo conforme allo scopo. Verificate che le parti mobili, funzionino correttamente, che non siano bloccate o rovinate. Tutti i componenti devono essere montati correttamente e garantire tutte le condizioni dell'apparecchio. I dispositivi di sicurezza e le parti danneggiate, devono essere riparate o sostituite in modo adeguato da un'officina dell'assistenza clienti, salvo indicazioni diverse nel manuale d'istruzioni. Gli interruttori rovinati vanno sostituiti da un'officina dell'assistenza clienti. Non usate utensili il cui interruttore di accensione e

spegnimento non funzioni.

**19. Attenzione!**

- Per la vostra sicurezza personale utilizzate solo gli accessori indicati nelle istruzioni per l'uso oppure quelli raccomandati o consigliati dal produttore dell'utensile. L'uso di accessori o utensili per applicazioni speciali, diversi da quelli consigliati nel manuale d'uso o sul catalogo, rappresenta rischio di lesioni.

**20. Riparazioni solo da elettricisti specializzati**

- Il presente utensile elettrico è conforme alle norme per la sicurezza pertinenti. Le riparazioni possono essere eseguite esclusivamente da un elettricista specializzato, in caso contrario possono verificarsi infortuni a carico dell'utente.

**21. Sostituzione del cavo di allacciamento**

- Se il cavo di allacciamento si danneggia, deve essere sostituito dal produttore o da un centro assistenza autorizzato, onde evitare rischi.

**22. Rumorosità**

- Il rumore sul posto di lavoro può superare gli 85 dB(A). In questo caso sono necessarie per l'utente misure di protezione acustica.

**Conservate con cura le avvertenze per la sicurezza.****Avvertenze per la sicurezza**

Leggere e seguire scrupolosamente le avvertenze per la sicurezza e le istruzioni!

1. Prima di eseguire qualsiasi intervento sulla tagliaiepi, si deve togliere la spina elettrica, ad esempio per:
  - Pulizia della lama
  - Verifica guasti
  - Pulizia e manutenzione
  - Arresto involontario

2. La macchina può causare lesioni gravi! Leggete attentamente le istruzioni per familiarizzare, predisporre, mettere in uso, avviare e spegnere correttamente la macchina.
3. La tagliasiepi deve essere tenuto con entrambe le mani.
4. Quando lavorate con la tagliasiepi, assicuratevi di assumere una posizione stabile ed indossate calzature robuste.
5. Non eseguire le potature sotto la pioggia o su siepi bagnate e non lasciare l'apparecchio all'esterno. Finché è bagnato, non deve essere utilizzato.
6. Si raccomanda di indossare durante la potatura degli occhiali protettivi e cuffie insonorizzanti.
7. Indossate un abbigliamento da lavoro idoneo, ad esempio dei guanti, calzature antiscivolo, evitando abiti troppo ampi. Raccogliere i capelli lunghi nell'apposita rete.
8. Evitate di assumere posizioni del corpo anomale, ma una posizione sicura, soprattutto lavorando su scale o predellini.
9. Lavorando, tenere l'apparecchio ad una distanza sufficiente dal corpo.
10. Assicuratevi che persone o animali restino fuori dall'area di lavoro e del raggio di azione.
11. Sorreggere la tagliasiepi tenendola solo per l'impugnatura.
12. Tenere il cavo fuori dall'area di taglio.
13. Prima dell'uso verificare se il cavo di allacciamento presenta segni di danneggiamento o invecchiamento.
14. La tagliasiepi può essere usata solo se il cavo di allacciamento non è danneggiato.
15. Non estrarre la spina dalla presa tirando per il cavo. Non sorreggere l'apparecchio tenendolo per il cavo. Evitare qualsiasi danno al cavo.
16. Proteggere il cavo da calore, liquidi aggressivi e bordi taglienti. Sostituitelo immediatamente, se è rovinato.
17. Si deve verificare regolarmente che il dispositivo di taglio non presenti danni e, all'occorrenza, fate riparare appropriatamente l'utensile da taglio da un centro assistenza ISC oppure da un'officina specializzata.
18. Qualora il dispositivo di taglio si blocchi, ad esempio con rami troppo spessi, ecc., deve essere messo assolutamente fuori servizio. Solo dopo aver estratta la spina è consentito verificare ed eliminare la causa del blocco.
19. Riponete l'apparecchio in un luogo asciutto, sicuro e non accessibile ai bambini.
20. Nel trasporto e rimessaggio il dispositivo di taglio deve essere sempre coperto con la protezione prevista.
21. Evitate di sovraccaricare l'utensile o di usarlo impropriamente, vale a dire che la tagliasiepi può essere usata esclusivamente per potare siepi, cespugli e arbusti.
22. Utilizzare cavi e connettori, omologati per uso esterno:
  - Cavi di connessione HO7RN-F 2x 1,0 con spina CEE 7/17.
  - Cavi di prolunga HO7RN-F 3G1,5 con spina antispruzzi dotata di messa a terra e presa industriale.
  - Per il settore degli elettroattuari si consiglia l'impiego di dispositivo di protezione da corrente di dispersione o di circuito di sicurezza per correnti di guasto. Rivolgetevi ad un'elettricista specializzato!
22. Sulla tagliasiepi si devono eseguire controlli e manutenzioni regolari. Sostituire solo in coppia le lame danneggiate. In caso di danni dovuti a cadute o urti, è indispensabile un controllo da parte di personale specializzato.
22. Eseguire con cura l'assistenza e la manutenzione all'utensile. Tenetelo pulito e affilato, per lavorare in condizioni ideali e sicure. Rispettate e seguite le avvertenze per la manutenzione e l'assistenza.

**IT**

22. Secondo le disposizioni dell'associazione professionale per l'agricoltura, solo persone d'età superiore ai 17 anni possono eseguire lavori con tagliasiepi elettriche. Con la supervisione di un adulto è consentito l'uso a chi abbia compiuto 16 anni.
22. Non utilizzate la macchina, qualora il dispositivo di taglio sia danneggiato o consumato.
27. Familiarizzate con l'ambiente da trattare e individuate potenziali situazioni di rischio, che a causa del rumore dell'attrezzo potrebbero sfuggirvi.
28. Non cercate mai di far funzionare una macchina che non sia completa o che presenti modifiche non autorizzate.
29. Si deve evitare l'uso della tagliasiepi, se nelle vicinanze sono presenti dei bambini.
30. I bambini non devono utilizzare la tagliasiepi.
31. Le vibrazioni emesse dall'impugnatura sono state misurate secondo la norma EN 50144-2-15.
32. Assicuratevi sempre che tutte le maniglie e dispositivi di protezione siano stati applicati, quando di usa la tagliasiepi.

## 2. Dotazione di fornitura (vedere fig. 1)

- 1 tagliasiepi
- 1 protezione spada (7)

## 3. Descrizione apparecchio (vedere fig. 1)

1. Spada
2. Protezione per le mani
3. Impugnatura di guida con pulsante d'avvio
4. Maniglia con pulsante d'avvio inferiore e superiore
5. Sicurezza antistrappo per cavo di alimentazione
6. Cavo di rete
7. Protezione spada
8. Protezione antiurti

22

## 4. Descrizione dei segnali di avvertimento (vedere fig. 3)

1. Avvertimento
2. Proteggere da pioggia e bagnato.
3. Prima della messa in funzione, leggere le istruzioni per l'uso.
4. Staccare subito la spina dalla corrente, se il cavo è danneggiato o reciso.
5. Indossare occhialini protettivi e protezioni acustiche.

## 5. Specifiche tecniche

Collegamento alla rete	230V 50 Hz
Potenza assorbita	600 W
Lunghezza di taglio	590 mm
Lunghezza spada	660 mm
Distanza denti	20 mm
Tagli/min.	3200
Spessore di taglio/max.	15 mm
Potenza sonora $L_{WA}$	96 dB (A)
Pressione acustica $L_{pA}$	88,6 dB(A)
Vibrazione $a_{hv}$	3,3
Peso	4,0 kg

## 6. Collegamento alla rete

La macchina può funzionare solo con corrente alternata monofase con tensione alternata 230V 50 Hz. Prima della messa in uso, fate attenzione che la tensione di rete corrisponda alla tensione di esercizio indicata sulla targhetta dell'apparecchio.

## 7. Messa in uso e funzionamento

### Attenzione!

La presente tagliasiepi è indicata per la potatura di cespugli e arbusti. Ogni altro impiego non espressamente autorizzato nelle presenti istruzioni, può dar luogo a danni alla tagliasiepi e a gravi rischi per l'utente.

Accensione/spengimento:

La tagliasiepi è munita di un interruttore di sicurezza a due mani. Funziona solo se si preme con una mano l'interruttore posto sull'impugnatura di guida (fig. 2 / pos.1) e con l'altra mano l'interruttore superiore della maniglia (fig. 2/ pos.2) o, in alternativa, quello inferiore della maniglia (fig. 2 / pos. 3). Quando si rilascia l'elemento interruttore, le lame di taglio si fermano.

### Fate quindi attenzione al completo arresto delle lame.

- Controllate il funzionamento delle lame. Le lame a doppio taglio sono opposte, garantendo in questo modo un'elevata potenza di taglio e scorrevolezza.
- Prima dell'uso, fissate il cavo nella relativa protezione antistrappo (vedere fig. 4).
- Per l'uso esterno occorre utilizzare i cavi di prolunga appositamente omologati.

## 8. Avvertenze di lavoro

- Una tagliasiepi può essere usata anche per tagliare, oltre alle siepi, arbusti e sottobosco.
- Si ottiene la massima potenza di taglio, quando la tagliasiepi viene guidata in modo tale che i denti della lama creino un angolo di 15° circa con la siepe (vedere fig. 5).
- Le lame opposte a doppio taglio consentono una potatura in entrambe le direzioni (vedere fig.6).
- Per ottenere un'altezza di taglio uniforme, si consiglia di tendere, come linea di riferimento, un filo lungo il bordo della siepe e di tagliare i rami al di sopra del filo (vedere fig. 7)

- I lati della siepe si possono tagliare compiendo movimenti ad arco dal basso verso l'alto (vedere fig. 8)

## 9. Cura, manutenzione e rimessaggio

### Attenzione!

- Prima di pulire o di posare la macchina, spgnetela e togliete la spina.
- Per ottenere le massime prestazioni, le lame devono essere pulite e lubrificate regolarmente. Togliete i residui con una spazzola e applicate un leggero film di olio. (vedere fig. 9).

### Si prega di utilizzare oli biologici.

- Pulire l'unità in plastica con detersivi delicati e un panno umido. Non usare sostanze aggressive o solventi.
- Evitare assolutamente di far penetrare acqua all'interno della macchina. Non esponete l'apparecchio a spruzzi d'acqua.
- Per il rimessaggio, l'apparecchio può essere appeso a parete con viti e tasselli appositi (vedere fig. 10).

## 10. Guasti

- L'apparecchio non funziona: verificate che il cavo sia collegato correttamente e controllate i fusibili elettrici. Se l'apparecchio continua a non funzionare, nonostante la presenza di tensione elettrica, rivolgetevi ai centri di assistenza indicati.



## 11. Smaltimento

### Avvertenza!

La tagliasiepi ed i relativi accessori sono composti da materiali diversi, quali metallo e plastica.

Consegnate i componenti difettosi ad un centro di raccolta per rifiuti speciali. Chiedete informazioni al riguardo ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!

## 12. Ordinare parti di ricambio

Quando si ordinano parti di ricambio occorre fornire i seguenti dati dell'apparecchio:

- Modello dell'apparecchio
- Codice articolo
- Numero di identificazione
- Codice della parte di ricambio richiesta

Potete trovare prezzi ed informazioni aggiornate sul sito [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info).



## Tartalomjegyzék

1. Általános biztonsági utasítások	26
2. Csomag tartalma	29
3. Készülekleírás	29
4. A figyelmeztető tábla jelentése	29
5. Műszaki adatok	29
6. Hálózati csatlakozás	29
7. Üzembevétel és kezelés	30
8. A munkával kapcsolatos megjegyzések	30
9. Karbantartás, ápolás és tárolás	30
10. Zavarok	30
11. Ártalmatlanítás	31/43
12. Pótalkatrész rendelés	31

**HU**

Mielőtt használatba venné ezt a sövénynyíró, alaposan olvassa át a biztonsági utasításokat és a teljes használati utasítást.

Ha más személynek adná oda ezt a készüléket, mellékelje hozzá a használati utasítást is.

**A használati utasítást mindig gondosan őrizze meg!**

#### Csomagolás:

A készülék a szállítási károk elleni védelem érdekében be van csomagolva.

A csomagolások nyersanyagok és ez által újrahasznosíthatók, vagy visszavezethetők az újrahasznosítási körforgásba.

## 1. Általános biztonsági utasítások

Ez a készülék nem lett olyan személyek (gyerekeket is beleértve) általi használatra meghatározva, akik csak egy korlátozott testi, érzéki vagy szellemi képességgel rendelkeznek vagy nem rendelkeznek elegendő tapasztalattal és/vagy tudással, kivéve, ha egy a biztonságukért felelős személy által felügyelve vannak, vagy ha utasításokat kaptak tőle, hogy hogyan kell a készüléket használni. Gyerekeket felül kellene ügyelni, azért hogy biztosítva legyen, hogy nem játszanak a készülékkel.

#### Figyelem!

**Elektromos szerszámok használatakor az alábbi biztonsági utasításokat kell figyelembe venni az áramütés, ill. sérülés- és tűzveszély elkerülése érdekében. Olvassa el és vegye figyelembe ezeket az utasításokat, mielőtt használatba venné a készüléket.**

- 1. Tartsa rendben a munkaterületet**  
- A rendetlen munkaterület balesetekhez vezethet.
- 2. Vegye figyelembe a környezeti hatásokat**  
- Az elektromos szerszámokat ne tegye ki esőnek. Továbbá ne használja az elektromos szerszámokat nedves vagy vizes környezetben. Gondoskodjon a megfelelő világításról. Az elektromos szerszámokat ne használja éghető folyadékok vagy gázok közelében.
- 3. Védje magát áramütések elől**  
- Kerülje az érintkezést olyan földelt elemekkel, mint csövek, fűtőtestek, tűzhelyek vagy hűtőszekrények.
- 4. A gyerekeket tartsa távol!**  
- Ne engedje, hogy mások hozzáérjenek a szerszámhoz vagy a kábelhez, továbbá tartsa távol őket a munkaterülettől.
- 5. Szerszámait gondosan tárolja**  
- A nem használt szerszámokat zárt és száraz helyen, gyerekektől távol kell tárolni.
- 6. Ne terhelje túl szerszámait**  
- Jobban és biztonságosabban működnek a megadott teljesítménytartományban.
- 7. A megfelelő szerszámot használja**  
- Ne használjon túl gyenge szerszámokat vagy tartozékokat teljesítményigényesebb munkálatokhoz.  
A szerszámokat kizárólag a szándékolt alkalmazásuk szerint használja.
- 8. Viseljen megfelelő védőfelszerelést**  
- Na hordjon bő ruházatot vagy ékszereket. Ezeket a mozgó alkatrészek behúzhatják. A szabadban történő munkákhoz gumikesztyű és csúszás-biztos cipő viselése ajánlott. Hosszú haj esetén viseljen hajhálót.
- 9. Viseljen védőszemüveget**  
- Porképző munkákhoz viseljen szájmazskot.
- 10. A kábelt csak a szándékolt alkalmazása szerint használja**  
- A szerszámot ne a kábelnél fogva vigye és a dugót ne a kábelnél fogva húzza ki a konnektorból. Védje a kábelt hő, olaj és éles sarkok elől.

**11. Ügyeljen a tartására**

- Kerülje a nem természetes testtartást.  
Ügyeljen a biztonságos állásra és minden körülmények között tartsa az egyensúlyát.

**12. Gondosan ápolja szerszámaikat**

- A megfelelő és biztonságos munka érdekében tartsa a szerszámaikat élesben és tisztán. Kövesse a karbantartási és a szerszámcsere vonatkozó utasításokat. Rendszeresen ellenőrizze a dugót és a kábelt, és ezeket sérülés esetén képzett szakemberrel cseréltesse ki. Rendszeresen ellenőrizze a hosszabbító kábeleket, és a sérülteket cserélje ki. A kézfogókat tartsa szárazon, valamint olajtól és zsirtól mentesen.

**13. Húzza ki a hálózati dugaszt**

- Ha nem használja a készüléket, valamint karbantartás és szerszámcsere (pl. fűrészlap, fűrész és mindenféle gépi szerszám) esetén.

**14. Ne hagyjon bedugva semmilyen szerszámkulcsot**

- Bekapcsolás előtt ellenőrizze, hogy a kulcsok és beállító eszközök el vannak távolítva.

**15. Akadályozza meg az akaratlan indítást**

- Ne vigyen az elektromos hálózathoz csatlakoztatott szerszámot a kapcsolójánál fogva. Győződjön meg róla, hogy a kapcsoló az elektromos hálózathoz való csatlakozáskor ki van kapcsolva.

**16. A szabadban használt hosszabbító kábel**

- A szabadban kizárólag erre engedélyezett és megfelelően jelölt kábeleket használjon.

**17. Mindig legyen figyelmes**

- Ügyeljen a munkájára. Józanul járjon el. Ne használja a szerszámot, ha nem tud odafigyelni.

**18. Ellenőrizze a készüléket károokra**

- A további használat előtt a biztonsági berendezéseket vagy az enyhén sérült elemeket ellenőrizze azok kifogástalan és rendeltetésszerű állapotára és funkciójára. Ellenőrizze a mozgó alkatrészek funkcióját, hogy azok nem szorulnak, ill. nem sérültek. Az összes alkatrésznek megfelelően beszerelve kell lennie, és garantálnia kell a készülék összes gépi feltételét. A sérült biztonsági berendezéseket és alkatrészeket egy ügyfélszolgálati szerviznek szakszerűen meg kell javítania, vagy ki kell cserélnie, amennyiben a használati utasításban nincsen egyéb erre utaló utasítás. A sérült kapcsolókat az ügyfélszolgálati szervizen ki kell cseréltetni. Ne használjon olyan szerszámot, amellyel a szerszám nem kapcsolható be és ki.

**19. Figyelem!**

- Saját biztonsága érdekében kizárólag olyan tartozékokat használjon, amelyek meg vannak adva a használati utasításban vagy a gyártó kifejezetten ajánlja őket. Az ettől eltérő tartozékok használata sérülésveszélyt jelenthet.

**20. Javításokat kizárólag villamos szakember végezhet**

- Ez az elektromos szerszám megfelel az általános biztonsági előírásoknak. A sérülések elkerülése érdekében javításokat kizárólag elektromos szakember végezhet.

**21. Csatlakozóvezeték cseréje**

- Ha valamelyik csatlakozóvezeték sérült, akkor azt a veszélyek elkerülése érdekében a gyártónak vagy valamely képviselőjének kell kicserélnie.

**A biztonsági utasításokat gondosan őrizze meg.**

**HU****Biztonsági utasítások**

A biztonsági utasításokat és a használati utasításokat alaposan olvassa el és tartsa be!

1. A sövénynyíró elvégzendő bármilyen munkálat előtt ki kell húzni a hálózati dugaszt, pl.
  - A kések tisztítása
  - Zavarok ellenőrzése
  - Tisztítás és karbantartás
  - Felügyelet nélküli leállítás.
2. A gép komoly sérüléseket okozhat! A használati utasítást a megfelelő kezelés, előkészítés, üzembe helyezés, indítás és leállítás tekintetében alaposan olvassa át. Ismerkedjen meg az összes beállítható elemmel és a készülék szakszerű kezelésével.
3. A sövénynyíró csak két kézzel használható.
4. A sövénynyíróval történő munkálatok közben ügyeljen a biztonságos állásra és mindig viseljen a munkához alkalmas cipőt.
5. Ne vágjon esőben vagy vizes sövényeket, és ne hagyja a készüléket a szabadban. A készülék nem használható, amíg vizes.
6. Vágás közben védőszemüveg és fülvédő használata ajánlott.
7. Viseljen alkalmas védőfelszerelést, úgymint kesztyűt, csúszás-biztos cipőt és szűk ruházatot. A hosszú haját hajhálójával kösse vissza.
8. Kerülje a nem természetes testtartást és biztosítsa a megfelelő állást, főleg létrák és egyéb segédesszközök használata esetén.
9. Munka közben a készüléket megfelelő távolságban tartsa a testtől.
10. Ügyeljen arra, hogy a munka- vagy lendítőterületen ne tartózkodjon ember vagy állat.
11. A sövénynyíró csak a vezetőfogónál tartva vigye.
12. A kábelt tartsa távol a vágóterülettől.
13. A csatlakozóvezeték használat előtt ellenőrizze sérülésekre és kopásra.
14. A sövénynyíró csak akkor használható, ha a csatlakozóvezeték kifogástalan állapotban van.
15. A hálózati csatlakozót ne a kábelnél fogva húzza ki a konnektorból. Kerülje a kábel bármilyen sérülését.
16. Óvja a kábelt hő, pusztító folyadékok és éles sarkok elől. A sérült kábeleket azonnal cserélje ki.
17. A vágóberendezést rendszeresen ellenőrizni kell sérülésekre, és szükség esetén a berendezést az ISC ügyfélszolgálaton adja le szakszerű karbantartás céljából.
18. A vágóberendezés akadályoztatása esetén, pl. vastag ágak révén, a készüléket azonnal ki kell kapcsolni. Először húzza ki a hálózati csatlakozót, és csak utána hárítsa el a zavar okát.
19. A készüléket száraz és biztonságos helyen, gyerekektől távol tárolja.
20. Szállításkor és tároláskor a vágóberendezésre mindig fel kell helyezni annak védőjét.
21. Ne terhelje túl a szerszámot és csak a rendeltetésének megfelelően használja, vagyis a sövénynyíró kizárólag sövények, és bokrok nyírására szolgál.
22. Kizárólag olyan vezetékeket és csatlakozó berendezéseket használjon, amelyek engedélyezve vannak a szabadban történő használatra:
  - Csatlakozóvezeték HO7RN-F 2x1,0 fröccsöntött kontúrdugasszal.
  - Hosszabbító kábel HO7RN-F 3G1,5 vízálló védőérintkező dugasszal és védőérintkező csatlakozással.
  - Elektromos szerszámok használatához egy elvezető áram védőberendezés vagy egy hibaáram-védőkapcsoló használata ajánlott. Érdeklődjön a szaküzletében!
23. A sövénynyíró rendszeresen szakszerűen ellenőrizni kell és karban kell tartani. A sérült késeket csak párosával cserélje ki. Esés vagy ütközés következtében keletkezett károk esetén a készüléket egy szakembernek is meg kell vizsgálnia.
24. A szerszámot gondosan ápolja és tartsa karban. A hatékony és biztonságos munka érdekében a készüléket mindig tartsa tisztán és élesen. Vegye figyelembe és kövesse az ápolásra és karbantartásra vonatkozó megjegyzéseket.

25. A mezőgazdasági hatóság rendelkezése értelmében kizárólag a 17. életévét már betöltött személyek végezhetnek munkákat elektromos sövénynyírókkal. Feelnőttek felügyelete mellett 16 évesek is használhatják a készüléket.
26. Ne használja a készüléket sérült vagy túlzottan elhasznált vagy vágóberendezéssel.
27. Ismerje meg a környezetét és ügyeljen a lehetséges veszélyekre, amelyeket a gép zaj miatt esetleg nem hall.
28. Soha ne használjon nem teljes vagy nem engedélyezett módosítású gépet.
29. Ne használja a sövénynyíró, ha mások, ill. elsősorban gyerekek is vannak a közelben.
30. Gyerekek nem használhatják a készüléket.
31. A fogótól kimenő vibrációk az EN 50144-2-15 szerint lettek megállapítva.
32. Mindig gondoskodjon róla, hogy minden fogó és biztonsági berendezés fel van szerelve, ha a sövénynyíró használja.

## 2. A csomag tartalma

- 1 sövénynyíró
- 1 kardvédő (7)

## 3. A készülék leírása (lásd 1. ábra)

1. Kard
2. Kézvédő
3. Vezetőfogó kapcsolóval
4. Kézi fogó kapcsolóval fent és lent
5. Kábel-feszültségoldó
6. Hálózati vezeték
7. Kardvédő
8. Ütközésvédő

## 4. A figyelmeztető tábla jelentése (lásd 3. ábra)

1. Figyelmeztetés
2. Eső és nedvesség ellen védeni.
3. Üzembevétel előtt olvassa el a használati utasítást.
4. Azonnal húzza ki a dugaszt a konnektorból, ha a vezeték megsérült vagy leválasztódott.
5. Viseljen szem- és fülvédőt

## 5. Műszaki adatok

Hálózati csatlakozás	230V ~ 50Hz
Teljesítményfelvétel	600 W
Vágáshossz	590 mm
Kardhossz	660 mm
Foghézag	20 mm
Vágás/perc	3200
Max. vágási vastagság	15 mm
Hangteljesítményszint $L_{WA}$	96 dB (A)
Hangnyomásszint $L_{pA}$	88,6 dB (A)
Vibrálás $a_{hv}$	3,3 m/s <sup>2</sup>
Súly	4,0 kg

## 6. Hálózati csatlakozás

A készülék csak 230V 50Hz váltófeszültségű egyfázisú váltóárammal működtethető. Üzembevétel előtt ügyeljen arra, hogy a hálózati feszültség megfelel a készülék tipustábláján olvasható üzemi feszültségnek.

**HU**

## 7. Üzembevetel és kezelés

### Figyelem!

Ez a sövénynyíró sövények és bokrok nyírására szolgál. Minden egyéb alkalmazás, amely nem szerepel kifejezetten ebben a használati utasításban, kárt tehet a sövénynyíróban és komoly veszélyt jelenthet a felhasználó számára.

### Be/kikapcsolás

A sövénynyíró egy kétkezes biztonsági kapcsolással van felszerelve. Csak akkor működik, ha az egyik kézzel a vezetőfogó (2. kép / 1. pozíció) kapcsolóját, míg a másik kézzel tetszés szerint a kézi fogó felső kapcsolóját (2. kép / 2. pozíció) vagy a kézi fogó alatti (2. kép / 3. pozíció) kapcsolót nyomja meg. Ha bármelyiket elengedi, akkor a vágókések leállnak.

### Ügyeljen közben a vágókések kifutására.

- Ellenőrizze a vágókések funkcióját. A kétoldalt vágó kések ellentétes menetűek, és ez által nagy teljesítményt és egyenletes üzemelést biztosítanak.
- Használat előtt rögzítse a hosszabbító kábelt a kábel-feszültségoldóban (lásd 4. kép).
- A szabadban történő használatához erre engedélyezett hosszabbító vezetéseket kell használni.

## 8. A munkával kapcsolatos megjegyzések

- Sövényen kívül a sövénynyíró bokrok nyírására is alkalmas.
- A legjobb teljesítményt akkor érheti el, ha a sövénynyírót úgy vezeti, hogy a késfogak kb. 15°-os szögben álljanak a sövényhez képest (lásd 5. kép).
- A kétoldalt vágó ellentétes menetű kések mindkét irányba lehetővé teszik a nyírást (lásd 6. kép).
- Az egyenletes sövénymagasság elérése érdekében ajánlott a sövényzegély magasságában egy cernát kifeszíteni. Az előlött kiálló ágakat kell levágni (lásd 7. kép).

30

- A sövény oldalsó felületeit íves mozgással kell atulról fölfelé nyírni (lásd 8. kép).

## 9. Karbantartás, ápolás és tárolás

### Figyelem!

- Mielőtt megtisztítaná vagy elpakolná a gépet, először kapcsolja ki, majd húzza ki a dugaszt.
- Az állandóan jó teljesítmény érdekében a késeket ajánlott rendszeresen tisztítani és kenni. A lerakódásokat kefével távolítsa el, majd hordjon fel egy vékony olajréteget (lásd 9. kép).

### Kérjük, biológiailag lebontható olajokat használjon.

- A műanyagtestet enyhe háztartási tisztítószerrel és nedves ronggyal tisztítsa meg. Ne használjon agresszív anyagokat vagy oldószereket.
- Mindenképp kerülje el, hogy víz kerüljön a készülék belsejébe. Soha ne fröcsköljön vizet a készülékre.
- Tárolás céljából a sövénynyíró megfelelő csavarokkal és tiplikkal a falhoz rögzíthető (lásd 10. kép).

## 10. Zavarok

- A készülék nem üzemel: Ellenőrizze, hogy a hálózati kábel megfelelően van-e csatlakoztatva, illetve ellenőrizze a hálózati biztosítékokat. Ha a készülék a létező feszültség ellenére sem működik, küldje vissza a megadott ügyfélszolgálati címre.

## 11. Ártalmatlanítás

### Megjegyzés!

A sövénynyíró és a tartozékok különböző anyagokból állnak, pl. fémből és műanyagból. A hibás alkatrészeket a speciális hulladékkal együtt ártalmatlanítsa. Érdeklődjön a szaküzletben vagy az önkormányzatnál!

## 12. Pótalkatrész rendelés

Pótalkatrész rendelésénél az alábbi adatokat kell megadni:

- A készülék típusa
- A készülék cikkszám
- A készülék azonosítószáma
- A szükséges alkatrész alkatrészszáma

Aktuális árakat és információkat a [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info) címen talál.

**SLO**

**Kazalo**

1. Splošna varnostna opozorila	S. 33
2. Obseg pošiljke	S. 36
3. Opis naprave	S. 36
4. Razlaga opozorilne ploščice	S. 36
5. Tehnični podatki	S. 36
6. Električni priključek	S. 36
7. Zagon in upravljanje	S. 37
8. Opozorila za delo	S. 37
9. Vzdrževanje, nega in hramba	S. 37
10. Motnje	S. 37
11. Odstranjevanje med odpadke	S. 37/43
12. Naročanje nadomestnih delov	S. 38



Pred začetkom uporabe škarij za živo mejo pozorno preberite varnostne predpise in navodila za uporabo. Če boste napravo dali/prodali drugim osebam, jim izročite tudi ta navodila.

**Ta navodila vedno skrbno shranite!**

#### Ovojnina:

Vaša naprava je zaradi zaščite pred poškodbami pri transportu v ovojnini. Ovojnina je surovina in se lahko ponovno uporabi ali pase doda tokokrogu surovin.

## 1. SPLOŠNA VARNOSTNA OPOZORILA

Ta naprava ni namenjena, da bi jo uporabljale osebe (vključno otroci) z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ali zaradi pomanjkanja izkušenj in/ali pomanjkanja znanja razen, če so pod nadzorom za njihovo varnost pristojne osebe ali, če so prejele od takšne osebe navodila kako uporabljati napravo. Otroci morajo biti pod nadzorom, da bo zagotovljeno, da se ne bodo igrali z napravo.

#### Pozor!

**Pri uporabi električnih orodij morate za zaščito pred električnim udarom, nevarnostjo poškodb in požara upoštevati naslednje temeljne varnostne ukrepe. Pred uporabo naprave skrbno preberite in upoštevajte opozorila**

- 1. Vaše delovno območje naj bo vedno urejeno!**
  - Neurejenost delovnega območja lahko povzroči nesrečo.
- 2. Upoštevajte vplive okolja!**
  - Električnega orodja ne izpostavljajte dežju. Električnega orodja ne uporabljajte v vlažnem in mokrem okolju. Poskrbite za dobro razsvetljavo. Električnih orodij ne uporabljajte v bližini vnetljivih tekočin ali plinov.

- 3. Zaščitite se pred električnim udarom!**
  - Preprečite stik telesa z ozemljenimi deli, na primer s cevmi, radiatorji, pečmi, hladilniki in podobno.
- 4. Ne puščajte otrok v bližino!**
  - Ne dovolite drugim osebam, da bi se dotikali orodja ali kablo, ne pustite jih v bližino vašega delovnega območja.
- 5. Skrbno shranite vaša orodja!**
  - Orodja, ki jih ne potrebujete, shranite v suhem in zaprtem prostoru, kjer niso dosegljiva otrokom.
- 6. Ne preobremenjujte vašega orodja!**
  - Bolje in varneje boste delali v navedenem območju moči.
- 7. Uporabljajte prava orodja!**
  - Ne uporabljajte preslabih orodij ali namenska orodja za težka dela. Orodij ne uporabljajte za namene in dela, za katera niso namenjena.
- 8. Nosite ustrezna delovna oblačila!**
  - Ne nosite preširokih oblačil ali nakita. Zagrabijo jih lahko gibljivi deli orodja. Pri delu na prostem so priporočljive gumijaste rokavice in čevlji, ki preprečujejo drsenje. Pri dolgih laseh uporabljajte mrežico za lase.
- 9. Uporabljajte zaščitna očala!**
  - Pri delih, kjer se praši, nosite zaščitno masko.
- 10. Kabla ne uporabljajte v druge namene.**
  - Orodja ne nosite in vtiča ne izvlecite iz vtičnice držeč za kabel. Kabel ščitite pred vročino, oljem in ostrimi robovi.
- 11. Vašega stojišča ne širite prekomerno.**
  - Izognite se nenaravni drži telesa. Poskrbite za stabilno držo in bodite vedno v ravnotežju.
- 12. Skrbno negujte vaša orodja!**
  - Vaša orodja naj bodo vedno ostra in čista, da bi lahko z njimi delali varno in dobro. Upoštevajte predpise o vzdrževanju in opozorila za menjavo orodij. Redno preverjajte vtič in kabel; če sta poškodovana ju naj zamenja strokovnjak. Redno kontrolirajte kabelski podaljšek in poškodovanega zamenjajte. Ročaji naj bodo suhi ter brez olja in masti.

**SLO**

- 13. Izvlecite omrežni vtič**  
– če naprave ne uporabljate, pred vzdrževanjem in pri zamenjavi orodij, kot npr. list žage, sveder in druga orodja različnih strojev.
- 14. V stroju ne puščajte vtaknjenih ključev za orodja!**  
– Pred vklopom preverite, če so odstranjeni vsi ključji in orodja za nastavitve.
- 15. Preprečite nehoten zagon!**  
– Ne prenašajte orodij, ki so priključeni na električno omrežje, s prstom na stikalu. Zagotovite, da bo stikalo pri priklopu na električno omrežje izključeno.
- 16. Kabelski podaljšek na prostem:**  
– na prostem uporabljajte le kabelske podaljške, ki imajo atest za tovrstno rabo in so ustrezno označeni.
- 17. Bodite vedno pozorni!**  
– Opazujte vaše delo. Postopajte pametno. Ne uporabljajte orodja, če niste skoncentrirani.
- 18. Preverite, če vaša naprava ni poškodovana.**  
– Pred nadaljnjo rabo orodja skrbno preverite zaščitne naprave in rahlo poškodovane dele, če delujejo brezhibno in v skladu s predpisi. Preverite če gibljivi deli delujejo pravilno, če se ne zatikajo ali če niso poškodovani. Vsi deli morajo biti pravilno montirani in vsi pogoji naprave morajo biti zagotovljeni. Poškodovane zaščitne naprave in dele je potrebno strokovno popraviti ali zamenjati v servisu, če ni drugače navedeno v navodilih za uporabo. Poškodovana stikala mora zamenjati servis. Ne uporabljajte orodij, pri katerih ne morete vklopiti ali izklopiti stikala.
- 19. Pozor!**  
– Za vašo lastno varnost uporabljajte le pribor in dodatne naprave, ki so navedene v navodilih za uporabo ali jih je priporočil oz. navedel izdelovalec orodja. Uporaba drugih orodij ali pribora kot so priporočeni v navodilih za uporabo ali katalogu lahko pomeni za vas osebno nevarnost poškodb.
- 20. Popravila naj opravi le strokovnjak za elektriko!**  
– To orodje ustreza zahtevnim varnostnim predpisom. Popravila sme izvršiti le strokovnjak elektrika, v nasprotnem lahko pride do nasreče in poškodb uporabnikov.
- 21. Zamenjava priključnega voda:**  
– Če je poškodovan priključni vod, ga mora zamenjati izdelovalec ali njegov servisni zastopnik; s tem preprečite ogroženost.
- 22. Hrup:**  
– Hrup tega električnega orodja se meri po ISO 3744, NFS 31-031 (84/537 EGS). Hrup na delovnem mestu lahko preseže 85 dB (A). V tem primeru so za upravljalce potrebni zaščitni ukrepi proti hrupu.

**Varnostna opozorila dobro shranite.**

## Varnostna opozorila

Prosimo, da varnostna opozorila in navodila skrbno preberete in jih upoštevate!

1. Pred vsimi deli, ki jih opravljate na škarjah za živo mejo, morate izvleči omrežni vtič, npr.:
  - poškodbe kabla
  - čiščenje nožev oz. rezil
  - preverjanje pri motnjah
  - čiščenje ali vzdrževanje
  - odložitve brez nadzora
2. Stroj lahko povzroči hude poškodbe! Skrbno preberite navodila za uporabo, da bi se seznanili s pravilnim ravnanjem, predpripravami, popravili, zagonom in odložitvijo stroja. Seznanite se z deli za nastavitve in strokovno uporabo stroja.
3. Škarje za živo mejo smete voditi le z obema rokama.
4. Pri delu s škarjami za živo mejo pazite na varno držo in nosite odporno obualo.
5. Ne režite med dežjem ali mokre ograje in ne puščajte ležati orodja na prostem. Dokler je mokro, ga ni dovoljeno uporabljati.
6. Pri rezanju priporočamo, da nosite zaščitna očala in zaščito sluha.
7. Nosite ustrezna delovna oblačila, kot so rokavice, čevlji, ki ne drsijo in tesno prilegajoča se oblačila. Pri dolgih lasih uporabljajte mrežico za lase.
8. Preprečite nenaravno držo telesa in poskrbite za varno stojišče, še posebej, če uporabljate lestev ali stopnice.
9. Med delom držite orodje vedno v zadostni razdalji od telesa.
10. Pazite, da se v delovnem območju ali območju nihanja ne nahajajo ljudje ali živali.
11. Škarje za živo mejo prenašajte le tako, da jih držite za vodilni ročaj.
12. Kabel imejte izven območja rezanja.
13. Pred uporabo pregledajte, če priključni kabel ni poškodovan ali če ne kaže znake staranja.
14. Škarje za živo mejo smete uporabljati le, če je priključni kabel nepoškodovan.
15. Omrežni vtič ne vlecite iz vtičnice, držoč za kabel. Naprave ne nosite držoč jo za kabel. Preprečite vsakršne poškodbe kabla.
16. Kabel zaščitite pred vročino, tekočinami, ki bi ga lahko uničile in ostrimi robovi. Poškodovan kabel zamenjajte takoj.
17. Redno je potrebno preverjati, če rezalne naprave niso poškodovane, če je potrebno, naj rezalno napravo strokovno popravi ali zamenja servisna služba ISC ali pooblaščen elektro-delavnica.
18. Pri blokirani rezalni napravi, npr. zaradi debele veje itd., je potrebno škarje za živo mejo takoj izklopiti – izvleči omrežni vtič in nato odpraviti vzrok za blokado.
19. Napravo hranite na suhem kraju, ki ni dostopen otrokom.
20. Pri transportu ali skladiščenju je potrebno rezalno napravo vedno pokriti s ščitnikom.
21. Preprečite preobremenitve orodij in nenamensko uporabo, t.j. škarje za živo mejo uporabljajte le za rezanje žive meje, grmov in steblik.
22. Uporabljajte le storitve in vtične naprave, ki so dovoljene za uporabo na prostem:
  - priključni kabel HO7RN-F 2x1,0 z nabrizganim konturnim vtičem;
  - kabelski podaljšek HO7RN-F 3G1,5 z zaščitenim kontaktnim vtičem in zaščiten kontaktno sklopko, zavarovano pred brizgi vode;
  - za obratovanje električnih orodij se priporoča uporaba zaščitne naprave odvajalnega toka ali zaščitnega stikala pred tokom.
 Vprašajte vašega strokovnjaka za elektriko!
23. Škarje za živo mejo je potrebno redno in strokovno kontrolirati in vzdrževati. Poškodovane nože zamenjajte le v parih. Pri poškodbah zaradi padca ali sunka je nujna strokovna kontrola.
24. Vaše orodje skrbno vzdržujte in negujte. Orodje naj bo vedno čisto in ostro. Le tako boste lahko delali dobro in varno. Upoštevajte opozorila za vzdrževanje in nego.

**SLO**

25. Po predpisih kmetijskega poklicnega združenja smejo delati z električnimi gnanimi škarijami za živo mejo le osebe, starejše od 17 let. Pod nadzorom odraslih je to dovoljeno tudi osebam nad 16 let starosti.
26. Ne uporabljajte stroja s poškodovano ali preveč obrabljeno rezilno napravo.
27. Seznanite se z vašim okoljem in pazite na možne nevarnosti, ki jih zaradi hrupa stroja morda ne boste slišali.
28. Nikoli ne poskušajte uporabljati nepopolnega stroja ali takšnega, pri katerem so bile opravljene prepovedane spremembe.
29. Izogibajte se uporabi škarij za ograjo, če so v bližini drugi ljudje, predvsem otroci.
30. Otroci ne smejo uporabljati škarij za živo mejo.
31. Treslajji, ki jih povzroča ročaj so ugotovljeni po EN 50144-2-15.
32. Pri uporabi škarij za živo mejo poskrbite vedno, da so nameščeni vsi ročajji in zaščitne naprave.

**2. Obseg pošiljke (glejte sliko 1)**

- 1 škarije za živo mejo
- 1 ščitnik za meč (7)

**3. Opis naprave (glejte sliko 1)**

1. Meč
2. Ščitnik za roke
3. Vodilni ročaj s stikalno tipko
4. Ročaj s stikalno tipko zgoraj in spodaj
5. Razbremenilnik vleke kabla
6. Omrežni kabel
7. Ščitnik meča
8. Zaščita pred sunki

**4. Razlaga opozorilne puščice (glejte sliko 3)**

1. Opozorilo.
2. Ščitite pred dežjem in vlago.
3. Pred zagonom preberite navodila za uporabo.
4. Če poškodujete ali prerežete kabel, takoj izvlecite vtič iz vtičnice.
5. Nosite zaščito za vid in sluh.

**5. Tehnični podatki**

Električni priključek	230 V ~ 50 Hz
Moč	600 W
Dolžina reza	590 mm
Dolžina meča	660 mm
Razdalja med zobci	20 mm
Rezi/min	3200
Maks. debelina reza	15 mm
Jakost moči zvoka $L_{WA}$	96 dB
Jakost zvočnega tlaka $L_{pA}$	88,6 dB
Treslajji $a_{hv}$	3,3 m/s <sup>2</sup>
Teža	4,0 kg

**6. Električni priključek**

Stroj sme obratovati le z enofaznim izmeničnim tokom 230V 50Hz izmenične napetosti. Pred zagonom pazite, da se omrežna napetost ujema z obratovalno napetostjo, v skladu s ploščico o moči stroja.

## 7. Zagan in delo s strojem

### Pozor!

Te škarje za živo mejo so primerne za rezanje živih meja, grmovja in stebličevja. Vsaka druga uporaba, ki v teh navodilih ni izrecno dovoljena, lahko poškoduje škarje za živo mejo in hudo poškoduje uporabnika.

### Vklop / Izklop:

Škarje za živo mejo imajo dvoročno varnostno stikalo. Deluje le, če z eno pritisnete stikalo na vodilnem ročaju (slika 2 / pol. 1) in z drugo roko po izbiri zgornje stikalo na ročaju (slika 2 / pol. 2) ali spodaj na ročaju (slika 2 / pol. 3). Če izpustite enega od stikalnih elementov, se rezila ne premaknejo.

### Prosimo, da pri tem pazite na ustavitev rezil.

- Preverite delovanje rezil. Noža, ki režeta na obeh straneh sta protismerna in s tem zagotavljata visoko moč rezanja ter miren tek.
- Pred uporabo pritrđite kabelski podaljšek v razbremenilnik vleke kabla (glejte sliko 4).
- Za obratovanje na prostem morate uporabljati kabelske podaljške, ki so atestirani za takšno uporabo.

## 8. Opozorila za delo

- Poleg žive meje lahko te škarje uporabljate tudi za rezanje stebličevja in grmovja.
- Najboljšo zmogljivost rezanja boste dosegli, če škarje za živo mejo vodite tako, da tvorijo zobci noža kot pribl. 15° na ograjo (glejte sliko 5).
- Protismerna noža, ki režeta na obeh straneh, omogočata rezanje v obeh smereh (glejte sliko 6).
- Da bi imeli enakomerno višino žive meje, priporočamo, da vzdolž žive meje napnete vravno vodilo. Veje, ki štrlijo čez, odrežite (glejte sliko 7).
- Stranske površine žive meje se režejo v lokastih gibih od spodaj navzgor (glejte sliko 8).

## 9. Vzdrževanje, nega in hramba

### Pozor!

- Pred čiščenjem ali odložitvijo stroja, ga izklopite in izvlecite omrežni vtič.
- Da bi trajno ohranili najboljšo zmogljivost, je nože potrebno redno čistiti in mazati. S ščetko odstranite usedline in rahlo nanesite tanko plast olja (glejte sliko 9).

### Uporabljajte le biološko razgradljiva olja.

- Ohišje iz umetne snovi čistite z nežnimi gospodinjskimi čistili in vlažno krpo. Ne uporabljajte agresivnih sredstev ali razredčil.
- Obvezno preprečite vdor vode v stroj. Naprave nikoli ne brizgajte z vodo.
- Za hrambo lahko škarje za živo mejo pritrđite na zid z ustreznimi vijaki in zidnimi vložki (glejte sliko 10).

## 10. Motnje

- Stroj ne deluje: preverite ali je omrežni kabel priključen v skladu s predpisi in preverite omrežne varovalke. Če naprava kljub obstoječi napetosti ne deluje, jo pošljite na naveden naslov servisa.

## 11. Odstranjevanje med odpadke

### Opozorilo!

Škarje za živo mejo in njihov pribor sestojijo iz različnih materialov, kot npr. kovine in umetne snovi. Pokvarjene sestavne dele odstranite med posebne odpadke. Če ste v dvomih, vprašajte v specializirani trgovini ali na občinski upravi!

**SLO**

## 12. Naročanje nadomestnih delov

Pri naročanju nadomestnih delov je potrebno navesti naslednje:

- tip naprave
- številka izdelka naprave
- identifikacijska številka naprave
- številka potrebnega nadomestnega dela

Trenutne cene in informacije boste našli na spletnem naslovu: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

# CE Konformitätserklärung

Hans Einhell AG · Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar

- |  |   |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Ⓔ erklårt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel</li> <li>Ⓕ declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article</li> <li>Ⓖ déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article</li> <li>Ⓝ verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel</li> <li>Ⓘ declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo</li> <li>Ⓒ declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo</li> <li>Ⓙ förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln</li> <li>Ⓜ ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle</li> <li>Ⓚ erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkelen</li> <li>Ⓝ заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС</li> <li>Ⓜ izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.</li> <li>Ⓙ deklārā urmātoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.</li> <li>Ⓝ ürdin ile ilgili olarak AB Yönetmeliğindeki ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıkları masını sunar.</li> <li>Ⓝ δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Ⓔ dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo</li> <li>Ⓕ attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt</li> <li>Ⓖ prohlasuje nasledujici shodu podle smernice EU a norm pro výrobek.</li> <li>Ⓝ a következő konformitást jelenti ki a termékerekre vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint</li> <li>Ⓘ pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.</li> <li>Ⓒ deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.</li> <li>Ⓙ vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EU a noriem pre výrobok.</li> <li>Ⓜ декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.</li> <li>Ⓝ заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару</li> <li>Ⓙ deklareerib vastavuse järgnevatele EL direktiivi dele ja normidele</li> <li>Ⓜ deklaruoja atitikti pagal ES direktyvas ir normas</li> <li>Ⓙ straipsniui</li> <li>Ⓚ izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl</li> <li>Ⓝ Atbilstības sertifikāts attiecina zemāk minēto preču</li> <li>Ⓝ atbilstību ES direktīvam un standartiem</li> <li>Ⓝ Samræmleifirýsing staðfestir eftirfarandi samræmi samkvæmt reglum Evrópubandalagsins og stöðlum fyrir vörur</li> </ul> |
|--|---|

## Heckenschere GLH 661

- |  |  |
|--|--|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG             | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG  |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2006/95/EG           | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG  |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG                        | <input checked="" type="checkbox"/> 2000/14/EG: gemessener Schallleistungspegel L <sub>WA</sub> = 93 dB<br>garantierter Schallleistungspegel L <sub>PA</sub> = 96 dB |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:   |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG                      | <input type="checkbox"/> 97/68/EG:   |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG                      |  |

EN 50144-1; EN 50144-2-15; DIN EN 774; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; ISO 4871; KBV V

Landau/Isar, den 27.03.2008

*W. Weichselgartner*  
Weichselgartner  
General-Manager

*Tung Gao*  
Tung Gao  
Product-Management

Art.-Nr.: 34.036.26 I.-Nr.: 01018 Archivierung: 3403630-05-4175500  
Subject to change without notice

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

Az termékek dokumentációjának és kísérő okmányainak az utánnymása és sokszorosítása, kivonatosan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.


Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvlečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.



 Technische Änderungen vorbehalten

Sous réserve de modifications

Con riserva di apportare modifiche tecniche

 Technikai változások jogát fenntartva

 Tehnične spremembe pridržane.





(\*) Nur für EU-Länder

(\*\*) Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournis sans composants électroniques.

Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

- ④ Csak EU országok  
Az elektromos szerszámokat ne a háztartási hulladékkal együtt dobja ki!

Az elhasználódott elektromos készülékekről szóló 2002/96/EG irányelv alapján a használt elektromos szerszámokat elkülönítve kell gyűjteni és újrahasznosítani.

Újrahasznosítási alternatíva a visszaküldési felhíváshoz:

Az elektromos berendezés tulajdonosa alternatív módon, a visszaküldés helyett köteles a szakszerű újrahasznosításban közreműködni. Az elhasználódott berendezés a visszavételi helyeken is leadható, melyek a nemzeti újrahasznosítási és hulladéktörvények alapján elvégzik az ártalmatlantást. Ez nem vonatkozik a berendezések elektromos alkatrészeket nem tartalmazó kiegészítőire.

A dokumentáció és a kísérő nyomtatványok utánnomása, vagy más módon történő sokszorosítása  
kivonatos formában is csak az ISC GmbH hozzájárulásával lehetséges

- ④ Samo za dežele članice EU:  
Ne odlagajte električnega orodja med gospodinjске odpadke.  
V skladu z evropsko smernico 2002/96/EG o starih električnih in elektronskih aparatih in uporabo državnih zakonov je potrebno električna orodja zbirati ločeno in odstranjevati zaradi reciklaže v skladu s predpisi o varovanju okolja.